

mohl mluvit jen s rumunem bez přítomnosti jiných osob. Dovolují si prosit : Vy račte jak jsem z knížky Vámi darované poznal navštěvovat v nemocnicích vojiny — rumuny — mezi nimi jistě jsou někteří kteří mohou vycházeti ven. Snad by mohl některý z nich mne jednou navštívit, přijíti ke mně do fary. Zkusil bych znovu, jak by to šlo. Pohostil bych ho za to.

A ještě jednu uctívou prosbu. Keď bych četl rumunské noviny, poněvadž myslím, že bych v nich se naučil mnohými výrazům z obecného života. (K[u] příkladu] v denních zprávách). Navštívil jsem proto některé větší kavárny pražské, ale nikde nebylo novin rumunských. Neračte snad vy, slovutný pane, věděti o některé kde je aspoň jeden žurnal rumunský?

Vzdavaje ještě jednon srdečné díky za knížku, již jsem přečetl již třikráte a z níž také mnohému jsem se přiučil,

Jsem vám

v hluboké úctě
oddaný
Jos. Špachta
farář
u Nejsvětější Trojice
Spalená ul[ice].

Traducerea textului ceh

Îmi îngădui o respectuoasă rugămintă. Recunosc că mi-a fost puțin neplăcut că, pe cînd stăteam de vorbă cu românii de la spital, au venit imediat sora și ostașii cehi, ca să asculte. Pentru prima oară, am cutezat să vorbesc, fără să fi auzit, înainte de aceasta, nici un cuvînt românesc.

Se înțelege, că a trebuit să vorbesc încet și că uneori nu-mi venea imediat în minte cuvîntul potrivit. Cred că n-ar fi fost o astfel de rușine, dacă aș fi putut să vorbesc numai cu românii, fără a fi de față alte persoane. Îmi îngădui să vă rog: După cum am aflat din cărțuliile dăruite de dv. ați binevoit să vizitați pe ostașii români de la spital. Printre ei, sînt desigur unii care pot să iasă afară. Probabil că vreunul dintre ei ar putea să-mi facă o vizită, să vină la mine la casa parohială. Aș încerca din nou, oricum ar fi. În schimb, l-aș ospăta.

Și încă o rugămintă respectuoasă. Dacă aș citi ziare românești, deoarece cred că aș învăța din ele multe expresii relativ la viața de toate zilele. (De pildă, din știrile zilnice). De aceea, am vizitat cîteva cafenele mai mari din Praga, însă nicăieri n-am găsit ziare românești. Nu cumva știți dv., mult stimată domnule, despre vreuna unde există măcar un ziar românesc?

Primiți, încă odată, mulțumiri cordiale pentru cărțulia, pe care am citit-o deja de trei ori și din care de asemenea multe am învățat.

Sînt al dv. cu profund respect,

devotat
Jos. Špachta
preot paroh
la N. Trojice
Str. Spalená